



Ichihara

Informação Pública (広報いちはら)

No: 1508

15/03/2018

PORTUGUÊS

Edição Português: No 253

Tradução: Ichihara Shi Kokusai Kouryuu Kyoukai ☎ 23-9826

(Associação de Intercâmbio Internacional da Cidade de Ichihara)

<http://www.city.ichihara.chiba.jp/>

ÍNDICE

Plantão Médico.....	1
Tratamento Médico - Enfermidades Repentinas.....	1
Informação Neuvola.....	2
Informação Centro de Saúde.....	2
Cadastro para Creche Hospitalar.....	2
Instituições Públicas – alteração na taxa de uso.....	3
Pagamento de Imposto – Prazo.....	4
Kokuho em conjunto com a Província.....	4
Registro e Vacinação de Cachorro.....	5
Pedido e Emissão de Passaporte na Prefeitura.....	5
Novo Cartão Ti-Pass.....	5

CLÍNICA - DOMINGO E FERIADO

Horário : 9:00 ~ 17:00

Março	Clínica	☎
18	C.Nagano (Umatate) *Geral	95-3524
	C.Uchida (Anesaki)*Cirurg.	61-1201
	C.Gomi (AnesakiHigashi) *Geral, Dermato	61-0028
21	C. Medical Care (Anesaki) *Geral	61-0519
	C.Orto.Cirurg. Ichihara (Yawata)	43-1656
	C. Dermato Furukawa (Anesaki Higashi)	61-1177
25	C.Wakamiya Chūō (Wakamiya) *Geral	41-8180
	C. Yotsuya (Anesaki) *Geral, Cirurg	62-5151
	C.Oftalmo Ooki (Goi)	23-7733

Guia de tratamento médico para as enfermidades repentinas

(急病診療案内 Kyuubyou Shinryou Annai)

Centro de Emergência ☎21-5771

Clin.Geral (Naika) Pediatría (Shounika)	De 2ª ~ Sábado	20:30~23:30hs
	Domingo e Feriado	9:00~17:00hs 20:30~23:30hs
Dentista (Shika)	Sábado	20:30~23:30hs
	Domingo e Feriado	9:00~12:00hs

Pronto Socorro Noturno

Horário: 23:30 ~ 8:00hs

No caso de uso, confirmar previamente por telefone ☎ 22-0101

Informações Tratamento de Emergência

Guia de Telefone ☎22-0101
(no dia apartir das 8:30hs)

CONSULTA TELEFÔNICA PARA DOENÇAS INFANTIL REPENTINAS (こども急病電話相談 Kodomo kyuubyou denwa soudan)

Em caso de alteração repentina na saúde da criança. Orientação sobre levar ao médico ou ficar apenas em observação.

☎ # 8000 (para TEL push kaisen)

☎043(242)9939

Atendimento todos os dias. Das 19:00 ~ 6:00hs.

DIAL 24 CONSULTA SOBRE TRATAMENTO MÉDICO

(いちはら健康。医療相談ダイヤル24 Ichihara kenkou.iryuu soudan dial 24)

Dúvidas sobre doenças, preocupação com a saúde, parto, cuidados com a criança, cuidados do Idoso, informações sobre Instituições médicas.

☎0120-36-2415

24horas por dia, sem folga. Ligação e Consulta gratuita.

CONSULTA TELEFÔNICA PARA ALÍVIO DE EMERGÊNCIA

(救急安心電話相談 Kyūkyū anshin denwa soudan)

Orientação sobre ir ao hospital ou chamar a ambulância.

☎ # 7009 (para TEL push kaisen)

☎03(6735)8305

Das 18:00 ~ 23:00hs (De 2ª feira a Sábado)

Das 9:00 ~23:00hs (Domingo/Feriodos/Final-Inicio ano)

Como acessar o Informativo Público

Informativo Público é uma publicação que ocorre 2 vezes por mês. A tradução é feita no idioma: inglês, espanhol, português e chinês. Para ter acesso às publicações anteriores acesse o Site da Cidade <http://www.city.ichihara.chiba.jp/>

Na tela do Site, no alto, à direita, clicar multilingual. Na página que aparecer clicar Koho Ichihara. Clicar o idioma desejado

SITE ICHIHARA NOVO VISUAL

Site de Ichihara com novo visual, com acesso para Smart Fone, com texto falado, com tradução para vários idiomas e vários outros sistemas informativos renovados.

<http://www.city.ichihara.chiba.jp/>

INFORMAÇÃO NEUVOLA (子育てネウボラだより Kosodate Neuvola Dayori)

Telefone para Informação e Reserva de Consulta : ☎23-1215 ☎290-8502 Sarashina 5-1-27

Programa de Abril e Maio

Aula para Pré Mamãe (プレママ教室 Pre Mama Kyoushitsu) . Para as grávidas de 1ª gestação. ※É necessário fazer reserva por telefone ☎23-1215 até 10 dias antes da aula. 30 vagas. Gratuito. Hoken Center. Das 9:00h ~ 12:00h Possível participar 1 pessoa da família. Parto previsto para Julho/Agosto > Dia 15/Abril . Parto previsto para Agosto/Setembro > Dia 20/Maio .

Cozinha Materna (マタニテイクック Maternity Cook). Para gestantes. 10 vagas. 400 ienes. Hoken Center. Das 10:00h ~ 13:30h. Parto previsto para Julho/Agosto > Dia 13/Abril (reserva até 3/Abril). Parto previsto para Agosto/Setembro > Dia 15/Maio (reserva até 8/Maio). ※É necessário fazer reserva por telefone ☎23-1215.

Sala de Aula sobre Alimentação do Bebê no período de Desmame (離乳食教室 RiNyuushoku Kyoushitsu). Para bebês de 10 meses e responsável. 10 vagas. Gratuito. Hoken Center. Das 10:00h ~ 11:30h. Crianças que nasceram em Junho de 2017 > Dia 19/Abril (reserva até 12/Abril). Crianças que nasceram em Julho de 2017 > Dia 18/Maio (reserva até 11/Maio). ※ A inscrição deve ser feita por telefone ☎23-1215.

Aula de Cuidados após Parto e Fitness (total 2 aulas) (産後のボディケア&フィットネス教室 Sango body care & fitness). Para mãe e bebê que nasceu em Janeiro/2018. Vagas para 14 pares (mae/bebe). Custa ¥500 ienes. Dia 18 e 26/Abril. No Hoken Center. Das 9:30 às 12:00hs. (Reserva até 28/Março). Exercícios utilizando balanço ball, self care, etc... ❀ Não é permitido a participação de irmãos, de pessoas com restrição de exercícios, e gestantes. E pessoas em tratamento necessita de autorização médica.

Kosodate Neuvola Center ☎23-1215

INFORMAÇÃO DO CENTRO DE SAÚDE (保健だより Hoken Dayori)

Telefone para Reserva de Consulta : 23-1187

Consulta sobre Alimentação (食事相談 Shokuji Soudan). ➤ Exceto pessoas que estão em tratamento. Medicação. 8 vagas. Gratuito. Hoken Center. Dia 9/Abril , 13/Abril , 10/Maio, 30/Maio. ※É necessário fazer reserva por telefone ☎23-1187 até 7 dias antes da consulta. Para saber horário, ligar para o Hoken Center.

Consulta de Saúde (健康相談 Kenkou Soudan) ※É necessário fazer reserva até 3 dias antes da consulta ☎23-1187 . 5 vagas. Gratuito. **Hoken Center** Dia 18/Abril, 17/Maio. Das 9:15h ~11:15h. **ANESSA** Dia 10/Abril, 8/Maio. Das 13:30h~15:30; **Nanohana Kan** Dia 20/Abril, 18/Maio. Das 13:30h~15:30h.

Cadastro de Criança em Convalescença para Creche Hospitalar

(病児保育の利用登録の受け付け Byouji hoiku no riyou touroku no uketsuke)

Algumas instituições médicas dispõem de creche hospitalar para crianças no período de recuperação da saúde ou em estado estável sem perigo de piora repentina. O requisito é de que o responsável por motivo inevitável tenha dificuldade para cuidar da criança nesse período, e a criança tenha de 6 meses ~ 6ª ano primário.

As instituições que possuem creche hospitalar são: ©Clínica Takaoka (Anesaki Nishi), ©Clínica Tamura (Koufuudai), ©Clínica Goi Chūō (Goi Chūō Higashi), ©Chiba Rousai (Tatsumidai Higashi). É necessário fazer o registro anualmente, em cada instituição que possui interesse em utilizar.

A despesa é no valor de ¥2,000/dia. Se for deixar a criança por até 5 horas é ¥1,000 (se recebe ajuda de sobrevivência ou é família isenta de imposto, possui desconto se apresentar comprovante da situação). Ítems como alimentação e outros pode ser cobrado a parte.

Formulário de registro disponível no Hoken Center, Creches, Jidou Club, Prefeitura, regional da prefeitura e outros....

Setor de Educação Infantil (Hoiku Ka) ☎23-9829

INSTITUIÇÕES PÚBLICAS - ALTERAÇÃO NA TAXA DE USO

(4月1日から公共施設の料金を変更 4 gatsu tsuitati kara kōkyō shisetsu no ryōkin wo henkō)

Mais de 60% das instituições públicas da cidade, possuem mais de 30 anos de construção e a despesa com a manutenção cada vez aumenta mais. E a arrecadação com o uso é pouca, gerando um desequilíbrio entre o que é usado e o que não é usado. Visando melhorar a prestação de serviço e fazendo reformas de banheiros de alguns kouminkans, a taxa de uso terá aumento apartir de 1/Abril e para não pesar no bolso do usuário após 2 anos terá aumento gradativo.

INSTITUIÇÃO	SALA DE	UNIDADE DE USO	TAXA (até 31/Março)	NOVA TAXA (apartir de 1/Abril)	INFORMAÇÃO
Community Center · Kouminkan	Educação Física(taiiku)	1 hora	¥600	¥900	Community Center ☎ 23-9801 Kouminkan ☎ 23-9850
	Audiovisual (shichōkaku)		¥300	¥450	
	Conferência Sala Pequena (kaigishitsu)		¥200	¥300	
	Conferência Sala Grande		¥300	¥450	
	Estilo japonês Sala Pequena			¥400	
	Estilo japonês Sala Grande			¥450	
	Cozinha (chōri shitsu)				
Seishōnen Kaikan	Reunião (shūkai)	1 hora	¥300	¥450	Setor de Aprendizagem ao longo da Vida (shōgai gakushū ka) ☎ 23-9850
	Música (ongaku)				
	Arte (bijutsu)		¥200	¥300	
	Conferência Sala Pequena (kaigishitsu)				
	Club				
	Estilo japonês (washitsu)		¥300	¥400	
Budōkan	Artes marciais (budōba)	¥220	¥330		
You Hall	Promoção de Saúde (kenkō zōshin)	3:45hs (De manhã) ※	¥4,180	¥5,170	Setor de Promoção do Comércio e Indústria (shōkōgyō shinkō ka) ☎ 23-9836
	Treinamento Culinário (ryōri jissū)		¥4,600	¥5,660	
	Ed.Física Área Total (taiiku zenmen)		¥4,820	¥7,230	
Shimin Kaikan	Conferência (kaigi)	3 horas (De manhã) ※	¥2,160	¥3,390	Setor Cultura Furusato (furusato bunka ka) ☎ 23-9853
	Conferência Sala Grande		¥3,990	¥6,120	
	Estilo japonês 1 (washitsu)		¥2,160	¥4,600	
	Estilo japonês 2 (washitsu)		¥1,400	¥1,870	
	Chá		¥1,080	¥1,430	

※ O uso no período da tarde, varia de preço. Ver Site e ligar para se informar

Divisão de Finanças (Zaisei Ka) ☎23-9809



PAGAMENTO DE IMPOSTO - ANO 2018

Procure pagar os Impostos nos prazos determinados. Após o vencimento é cobrado uma taxa de prorrogação e conforme a lei, o município pode fazer a apreensão de propriedades e bloqueio de conta bancária caso não haja o pagamento.

Com o aviso dentro do prazo de validade, você pode fazer o pagamento nas lojas de conveniência (nos feriados, a noite), ou via débito automático nos bancos ou conta do correio (formulário no próprio banco/correio, caderneta bancária, carimbo, e o aviso do Imposto).

Guarde sempre os recibos dos Impostos pagos para evitar de pagar 2 vezes.

No caso de ficar desempregado, de perda do aviso, ou o prazo de validade vencer, ou for vítima de calamidade, entre em contato com a Prefeitura no setor de Impostos.

PRAZO PARA PAGAMENTO DOS IMPOSTOS

Ano 2018

MÊS	TIPO DE IMPOSTO
Abril	Imposto sobre Propriedade 1ª Parcela
Maio	Imposto sobre Veículo Pequeno Porte (660cc)
Junho	Imposto Municipal.Provincial 1ª Parcela
Julho	Imposto sobre Propriedade 2ª Parcela
Agosto	Imposto Municipal.Provincial 2ª Parcela
Setembro	
Outubro	Imposto Municipal.Provincial 3ª Parcela
Novembro	
Dezembro	Imposto sobre Propriedade 3ª Parcela Até 25/Dezembro
Janeiro/2019	Imposto Municipal.Provincial 4ª Parcela
Fevereiro	Imposto sobre Propriedade 4ª Parcela
Março	

Setor de Imposto (Nouzei Ka) ☎23-9810

SEGURO NACIONAL DE SAÚDE - OPERAÇÃO CONJUNTA COM A PROVÍNCIA

(国民健康保険が県との共同運営に Kokumin Kenkō Hoken ga ken tonō kyōdō un ei ni)

Os inscritos no Kokuho são principalmente pessoas aposentadas, ou que possuem negócio próprio, ou estão desempregados. Desta forma, os problemas que surgem são: 1) A idade dos inscritos é avançada e as despesas médicas vão aumentando. 2) Em função da maior parte possuir renda baixa, é pesado o valor de seguro que arca. 3) Em função do custo médico estar aumentando, a administração de cidades pequenas fica instável.

Para uma administração política segura e eficaz do Seguro Nacional de Saúde (Kokumin Kenkou Hoken), a partir de Abril/2018, a operação que é realizada pelo Município passa a ser feita em conjunto com a Província.

O processo para entrar e sair do Kokuho continua sendo o mesmo e continua sendo realizado pelo Município. Apesar do cartão do Seguro Saúde sofrer alguma alteração, o cartão poderá continuar a ser usado. No período de renovação, a Prefeitura fará a emissão do novo cartão. Quanto ao valor do seguro, continua sendo feito o cálculo anual e em meados de Julho a prefeitura enviará o aviso de decisão do valor do seguro saúde, forma de pagamento e parcelas.

Despesas Médicas Altas - Alteração no Método de Cálculo

No Seguro Nacional de Saúde (kokuho), pelo Sistema de Despesa Médica Alta, se a despesa médica de 1 mês for alta, e o valor a pagar ultrapassar o limite máximo que é estipulado conforme a idade e a renda, esse valor que ultrapassar é devolvido. Pelo Sistema de Despesa Alta (Kōgaku ryōyōhi), se durante 1 ano utiliza por mais de 4 vezes, a partir da 4ª vez o valor a pagar diminui. Porém se muda de cidade, o número de vezes utilizado começa a ser recontado.

Com a operação conjunta com a Província, no Sistema de Despesa Médica, se a pessoa muda para uma cidade da mesma Província (e a situação familiar não teve alteração), a contagem do número de vezes utilizado durante o ano passa a dar continuidade. Recebendo assim o benefício de não ter que recomeçar a contagem para ter a redução do valor da despesa médica a pagar. Ao mudar de cidade, é necessário providenciar na prefeitura da nova cidade, a emissão do novo Cartão de Seguro Saúde.

Setor de Seguro Nacional de Saúde (Kokumin Kenkō Hoken Ka) ☎23-9804

REGISTRO E VACINAÇÃO DE CACHORRO

(犬の登録と狂犬病の予防接種を Inu no touroku to kyoukenbyou no yobou sesshu wo)

Por lei, todo cachorro após 90 dias de nascido precisa ser registrado, e 1 vez por ano deve ser vacinado.

No período de 2 a 13/Abril, vários locais estarão fazendo o registro e a vacinação. Ver no Site de Ichihara os locais, data e horário de vacinação. A vacinação custa 3,500/cachorro (para os que possuem registro) e 6,500/cachorro (para os que não possuem registro, incluído o valor do registro).

Restrições para a vacinação: a) cachorro em tratamento, em gestação, amamentando; b) possui sintomas de alergia á vacina; c) dentro de 1 mes tomou outra vacina; d) tem histórico de ter mordido alguma pessoa e não fez a avaliação de raiva; e) o dono não consegue controlar o cachorro.

OBS: a) o dono deve trazer com a coleira e manter sob controle; b) dependendo do tempo pode ser adiado a data marcada. Para confirmar se no dia será realizado, ligar para ☎23-5800.

Setor de Assistência á Saúde (Kenkou Fukushi Ka) ☎ 23-9813

EMISSÃO DE PASSAPORTE (japonês) NA PREFEITURA

(パスポートの申請と交付の窓口を開設 Passport no shinsei to koufu no madoguchi wo kaisetsu)

De acordo com a transferência de autoridade da Província, a partir de 16/Abril/2018 o pedido e emissão do passaporte começa a ser realizado na Prefeitura, no Setor do Cidadão (shimin ka).

O passaporte poderá ser solicitado de segunda-feira a sexta-feira (exceto feriado). A entrega demora mais de 9 dias após o pedido e poderá ser retirada também no 1º e 3º Domingo do mês (exceto começo do ano). No horário das 9:00 ~ 16:30hs.

Poderá ser feito: 1) Pedido e emissão de passaporte novo ou renovação. 2) Pedido e emissão de alteração de dados descritos. 3) Pedido e emissão de aumento de coluna para Visto. 4) Declaração de perda, extravio, roubo, queima (shōshitsu).

Poderá ser feito por: 1) Pessoas que possuem registro na cidade. 2) Pessoas que moram em outra cidade da mesma Província de Chiba. 3) Pessoas que possuem registro em outras províncias mas residem por longo período na Província de Chiba (neste caso é necessário apresentar documentos que comprovem o registro de residência e o endereço de moradia).

Documentos necessários em caso de pedido de passaporte comum novo: 1) Formulário de pedido disponível no Shimin ka ou na regional da prefeitura. 2) Koseki Tōhon tirada dentro de 6 meses. 3) Foto sem colar no formulário e tirada dentro de 6 meses (colorido ou branco/preto, sem chapéu, de frente, sem cobrir o rosto). 4) Documento de identificação (My Number, carteira de motorista, Cartão Seguro Saúde, Carteira de estudante, etc....).

Preço do Passaporte: 1) Passaporte de 10 anos (para maior de 20 anos)> ¥16,000. 2) Passaporte de 5 anos (para maior de 12 anos)> ¥11,000. 3) Passaporte de 5 anos (para menor de 12 anos)> ¥6,000. 4) Alteração de dados descritos> ¥6,000. 6) Aumento de coluna para Visto> ¥2,500.

Setor de Cidadão (shimin ka) ☎ 23-9803

Novo Cartão Ti-Pass - Apoiando na Criação dos Filhos

(子育て家庭優待カード「チーパス」の新カードを配布 Ko sodate katei yūji card Ti-Pass no shin card wo haifu)

Apartir de 1/Abril o cartão Ti-Pass destinado á família da gestação até a criança se formar no ginásio, está novo. As famílias com criança, até o final de Março receberão o novo cartão via a creche, jardim de infância, escola primária, ginásio que frequentam. As demais famílias devem solicitar no setor de Assistência à Criança, no Kosodate Neuvola Center, na Regional da Prefeitura, levando a Caderneta Mãe –Criança ou o Cartão Seguro Saúde. Várias lojas da Província de Chiba prestam serviços de descontos e promoções que apoiam na criação dos filhos. Para receber o benefício é só apresentar o cartão Ti-Pass.

Kodomo Fukushi Ka ☎23-9802